



大会  
安全理事会

Distr.  
GENERAL

A/51/664  
S/1996/930  
12 November 1996  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

大会  
第五十一届会议  
议程项目10、41、87、94、  
95、96、97、102、110和151  
秘书长关于联合国工作的报告  
联合国系统支持各国政府努力促进和  
巩固新的民主国家或恢复民主的国家  
有关新闻的问题  
宏观经济政府问题  
部门政策问题  
可持续发展和国际经济合作  
环境与可持续发展  
国际药物管制  
人权问题  
消除国际恐怖主义的措施

安全理事会  
第五十一年

1996年11月5日

阿塞拜疆、哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦、  
土耳其、土库曼斯坦和乌兹别克斯坦  
驻联合国代表给秘书长的信

谨随函附上1996年10月21日在第四次突厥语国家元首首脑会议结束时在塔什干签署的宣言,土耳其文和俄文一式两份。

96-31730 (c) 181196 191196 201196

请将本函及所附宣言作为大会议程项目10、41、87、94、95、96、97、102、110和151的文件和安全理事会的文件分发为荷。

阿塞拜疆共和国常驻代表

特命全权大使

叶尔达尔·库利耶夫(签名)

哈萨克斯坦共和国常驻代表

特命全权大使

阿克马拉尔·阿雷斯坦别科娃(签名)

吉尔吉斯共和国常驻代表

特命全权大使

扎米拉·叶什马姆贝托娃(签名)

土库曼斯坦常驻代表

特命全权大使

阿克索尔坦·阿塔耶娃(签名)

土耳其共和国常驻代表

特命全权大使

侯赛因·切莱姆(签名)

乌兹别克斯坦共和国常驻联合国代表团

临时代办

阿利舍尔·沃希多夫(签名)

附 件

塔什干宣言

(原件: 俄文)

阿塞拜疆共和国总统海达尔·阿利耶夫、哈萨克斯坦共和国总统努尔苏丹·纳扎尔巴耶夫、吉尔吉斯共和国总统阿斯卡尔·阿卡耶夫、土耳其共和国总统苏莱曼·德米雷尔、土库曼斯坦总统萨帕尔穆拉特·尼亚佐夫和乌兹别克斯坦共和国总统伊斯兰·卡里莫夫按照1995年8月28日在比什凯克首脑会议上作出的决定,于1996年10月21日在塔什干举行第四次首脑会议,

重申《安卡拉声明》、《伊斯坦布尔宣言》和《比什凯克宣言》的连续性,

满意地注意到突厥语国家和人民在各个领域的全面合作的有力向前发展,

为了加强和平、安全和社会经济进步,

再次强调忠于《联合国宪章》和欧洲安全和合作组织的各项原则,

根据尊重独立、主权、领土完整、边界不得侵犯、平等和互相不干涉内政的原则,

争取进一步发展兄弟关系,

按照公认的国际法原则和规范遵守其维护国际和平与安全的义务,

审议了他们各国间的关系现状和合作前景,并就一系列国际和区域问题交换了意见,

宣告:

1. 各国元首对其各国间在各个领域的双边和多边关系的发展满意,并注意到必须进一步扩大和加深这种关系。

2. 各国元首再次重申,坚定不移地致力于民主、尊重人权和市场经济的原则。

3. 各国元首对在科学、文化和教育领域的合作深表满意,要求进一步扩大和加强其各国间的这种关系,普及突厥语各族人民的伟大的文化和历史遗产。

各国元首强调，“TURKSOY”组织面临着在突厥语国家的共同文化、语言和精神价值的基础上进一步发展合作的重要任务，并认为必须提高这一组织的作用。

4. 各国元首注意到，在塔什干举行第四次首脑会议之时正值广为庆祝伟大的阿米尔·帖木儿诞辰660周年之际，再次强调必须联合庆祝与对突厥语各民族的历史和文化作出重大贡献的世界知名的杰出人士的生平事迹有关的纪念日。

各国元首责成“TURKSOY”组织订出与突厥文明有关的历史年代表，研究是否可能让文化方面的国际组织、首先是联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)参加庆祝活动，研究是否可能联合纪念突厥大汗国成立1450周年，并就此问题为第五次突厥语国家元首会议编写一份行动计划。

5. 各国元首表示愿意共同拟订和执行“恢复丝绸之路：发展知识性旅游、复兴、保留和持续发展突厥语国家的文化遗产”方案，以发展旅游线路网和相应的旅游基础设施；扩大各种大众化旅游形式。

6. 各国元首满意地注意到在信息交流方面出现的积极趋势，要求加强其各国大众新闻和传播媒介在宣传、普及、推广突厥各族人民伟大的文化和历史遗产方面的合作。

为了加强其各国人民间的联系和在各个领域交流经验，各国元首决定加强突厥语各国的地方行政部门与非政府组织的联系。

7. 各国元首要求尽量发展突厥语国家的贸易和经济合作，扩大各级的经济联系，促进经济一体化进程，消除相互贸易的障碍，为从事经济合作的自愿人和法人建立有利的法律制度，以在不影响其国际义务的情况下，建立单一的货物、劳务、资本和劳工市场。

各国元首认为，有关的国家机构必须采取措施，进一步简化海关和过境手续，消除限制和困扰相互贸易和金融银行作业的障碍。

8. 各国元首再次强调，尤其需要开发和开采他们各国丰富的自然资源，首先是天然气、石油和水力资源，紧急采取措施开展联合项目铺设管道和输电线，以便将能源运送到国际市场，并让有关国家、国际金融机构、国家和私营机构参与这些项

目。

各国元首满意地注意到有关国家和国际组织为铺设通过土耳其通往地中海沿岸和欧洲的石油和煤气管道所做的工作。

9. 各国元首注意到必须发展本区域的经济运输系统,要求尽早执行《1996年关于通过跨高加索走廊的过境和铁路交通的谢拉赫斯协定》,欢迎欧洲联盟对欧洲-高加索-亚洲运输走廊项目(欧高亚运输项目)所作的努力。他们还支持关于建立以印度洋为出海口的“中亚-阿富汗-巴基斯坦”通道作为南北运输走廊的一部分的倡议。

10. 各国元首呼吁联合国开发计划署、世界银行、国际货币基金组织和各区域开发银行更加积极地开展活动,扩大与接受国的合作,为每一个突厥语国家拟订转型时期的行动战略。

11. 各国元首要求采取更加有效的措施,通过以下办法刺激其各国的经济增长:

- 投资于资本和人力资源,特别重视提高基础教育和专业教育的质量、发展劳动技能、专业培训和提高业务水平;
- 促进传播不仅创造有竞争力的产出、而且还特别在中小型企业创造就业机会的新技术。

12. 各国元首再次注意到发展环境保护领域的合作的迫切性,呼吁采取国际性的果断措施,将咸海地区的生态状况稳定下来。

13. 各国元首对麻醉药品和精神药物的非法生产、需求和贩运的规模和增长趋势表示关切,并对突厥语国家可能被用来非法转运这种药物表示关切,确认决心采取协调一致的行动抗击贩毒,并协助管制麻醉品贩运的国际政策。在这方面,他们表示关切的是,在本世纪90年代尤其猖獗的有组织的犯罪与贩毒和恐怖主义有密切的联系,并且是恐怖主义的一项经费来源。

14. 各国元首对恐怖主义和分裂主义的重新兴起表示严重关切,强烈谴责恐怖主义和分裂主义不论由谁所干、不论出于什么目的都严重侵犯人权,表示全力支持国际社会为抗击这种现象而采取的种种措施,并注意到必须尽快广泛地执行这些措

施。各国元首再次强调,必须开展国际合作来抗击已经不分国界的恐怖主义和分裂主义。

15. 各国元首对因公然违反联合国和欧洲安全和合作组织(欧安组织)的原则而持续的冲突深表关切,并呼吁立即遵守这些原则。

各国元首重申,必须在安全理事会有关决议的基础上和平解决亚美尼亚与阿塞拜疆之间的冲突,并指出这一冲突得不到解决影响和平进程和加强该区域的信任与安全的工作。

16. 各国元首强调,必须有计划地开展相互协商和组织与技术问题研究、对已作出的决定的执行情况监测,同意设立突厥语国家首脑会议秘书处,并责成各国外交部长拟订其章程。交付给该秘书处的职责有:准备突厥语国家首脑会议及其外交部门的领导人会议的材料;举办研讨会、会议和座谈会来宣传突厥语国家的语言、文化和成就;寻找、挑选和准备出版关于突厥各族人民过去和现在的生活的历史文学来源。

17. 各国元首强调,在真诚和友好的气氛下举行的塔什干会议无疑将成为进一步发展突厥语国家间的合作、确保区域稳定与和平道路上的一个重要的里程碑。

按照在安卡拉首脑会议上作出的关于定期举行会议的决定,各国元首同意于1997年第四季度在哈萨克斯坦首都举行下次会议。

本宣言于1996年10月21日在塔什干签署,一式六份,每份以土耳其语和俄语写成。

阿塞拜疆共和国总统海达尔·阿利耶夫

哈萨克斯坦共和国总统努尔苏丹·纳扎尔巴耶夫

吉尔吉斯共和国总统阿斯卡尔·阿卡耶夫

土耳其共和国总统苏莱曼·德米雷尔

土库曼斯坦总统萨帕尔穆拉特·尼亚佐夫

乌兹别克斯坦共和国总统伊斯兰·卡里莫夫

-----